Opole, 04.01.2013.

Zapytanie ofertowe

**dotyczy zamówienia na usługi tłumaczeń dla RCRE**

1. ZAMAWIAJĄCY

Regionalne Centrum Rozwoju Edukacji, ul. Głogowska 27, 45-315 Opole, tel.:+48774579895, fax: +48774552979

<http://www.rcre.opolskie.pl> [kontakt@rcre.opolskie.pl](mailto:kontakt@rcre.opolskie.pl)

1. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczeń dla RCRE, w ramach Projektu systemowego nr POKL.09.02.00-16-008/12 pn. „Sieć współpracy na rzecz nowoczesnej szkoły zawodowej” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

1. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:

|  |  |
| --- | --- |
| Nr | specyfikacja |
| 1 | **Tłumaczenia pisemne z/na języki niemiecki**  **Przewidywana ilość stron 50 stron A4**  Usługa będąca przedmiotem zamówienia obejmuje tłumaczenia z języka niemieckiego na język polski i/lub z języka polskiego na język niemiecki.  Tłumaczenia obejmują wszystkie zagadnienia związane z działalnością Regionalnego Centrum Rozwoju Edukacji w ramach Projektu systemowego nr POKL.09.02.00-16-008/12 pn. „Sieć współpracy na rzecz nowoczesnej szkoły zawodowej” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego  Materiały do tłumaczenia będą przygotowane w następujących programach Microsoft Office (np. Word, Excel, Power Point) lub innych popularnych formatach plików, ustalonych z Wykonawcą, zgodnie ze zleceniem bieżącym.  Będzie to w dużej mierze korespondencja mailowa prowadzona z firmami przyjmującymi uczniów na praktyki zawodowe oraz instytucjami pośredniczącymi w organizacji praktyk.  Za jednostkę rozliczeniową tłumaczeń pisemnych uznaje się 1 stronę. Za jedną stronę tekstu  tłumaczenia uznaje się stronę zawierającą 1600 znaków (bez spacji) zliczonych w dokumencie przetłumaczonym.  Tłumaczenia rozlicza się w następujący sposób: tekst do 0,5 strony (800 znaków) liczy się jako pół strony rozliczeniowej, a powyżej 0,5 strony (800 znaków) liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w górę do kolejnej strony.  Dla tłumaczeń pisemnych przewiduje się następujące terminy wykonywania zamówienia:  **tłumaczenie w terminie pilnym:**  od 1 do 12 stron – od 1 do 3 liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę,  Terminy tłumaczenia tekstów dłuższych niż w/w podlegać będą każdorazowemu uzgodnieniu z Wykonawcą, przy czym ostateczny termin realizacji nie przekroczy okresu do 2 tygodni  Przetłumaczone dokumenty Wykonawca dostarczy na swój koszt Zamawiającemu na adres przez niego wskazany każdorazowo najpierw w formie elektronicznej , a następnie jeden egzemplarz w formie papierowej podpisany przez tłumacza oraz native speakera, którzy odpowiednio wykonali dane tłumaczenie i są odpowiedzialni za ostateczną formę przetłumaczonego dokumentu  **Termin wykonania zamówienia:** do 30.06.2013 |
| 2 | **Tłumaczenia konsekutywne (następcze) z/na j**ę**zyk niemiecki**  Usługa polegać będzie na wykonaniu ustnych tłumaczeń konsekutywnych z/na język niemiecki w siedzibie Zamawiającego lub w innym miejscu przez niego wskazanym. Przy tłumaczeniach ustnych konsekutywnych, Wykonawca (tłumacz) winien stawić się w miejscu wskazanym przez Zamawiającego, przy czym Zamawiający jest zobowiązany do zgłoszenia zapotrzebowania na tłumaczenie ustne konsekutywne co najmniej 24 godziny przed terminem tłumaczenia. Usługi będą świadczone na terenie Polski oraz na terenie Niemiec i Austrii  W przypadku świadczenia usług poza terenem Opola, Zamawiający zapewni  Wykonawcy (tłumaczowi), jeżeli to będzie możliwe, transport ze swojej siedziby do miejsca tłumaczenia i z powrotem, zakwaterowanie oraz wyżywienie.  Zamawiający przewiduje, iż ilość tłumaczeń konsekutywnych wyniesie min. 2 bloki tłumaczeniowe.  Za jednostkę rozliczeniową dla tłumaczeń ustnych uważa się blok tłumaczeniowy,  tj. 8 godziny zegarowe.  **Jeden wyjazd do Austrii (2 dni)**  **orientacyjne terminy wyjazdów mogą uleć zmianie: 24-25.01.2013.**  **Tematyka prowadzonych rozmów będzie dotyczyła organizacji praktyk zawodowych dla uczniów w firmach przyjmujących uczniów na praktyki zawodowe** |
| 3 | **Przygotowanie praktykantów (uczniów szkół zawodowych biorących udział w projekcie do podstawowej komunikacji w języku niemieckim (4 spotkania w grupach po 26 uczniów przedstawienie podstawowych formuł komunikacji na przystanku w sklepie itp. (czas spotkanie do 2 godzin)**  **terminy: 21.02. 28.03. 23.04. 21.05. 2013.** |
| 4 | **Tłumaczenie rozmów telefonicznych z/na j**ę**zyk niemiecki** w siedzibie Zamawiającego lub w innym miejscu przez niego wskazanym  Zamawiający przewiduje 40 rozmów telefonicznych trwających wraz z tłumaczeniem do 15 minut każda, koszty połączeń będzie ponosił Zamawiający.  **Termin wykonania zamówienia:** do 30.06.2013. |

1. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.
2. Zamawiający dopuszcza możliwości powierzenia części lub całości zamówienia podwykonawcom.
3. TERMIN I MIEJSCE WYKONANIA ZAMÓWIENIA

Termin wykonania przedmiotu zamówienia: do 30.06.2013. Miejsce świadczenia usługi: w siedzibie Zamawiającego lub w innym miejscu przez niego wskazanym zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia.

1. OPIS SPOSBU PRZYGOTOWANIA OFERTY

Oferta powinna być:

* opatrzona pieczątką firmową,
* posiadać datę sporządzenia,
* zawierać adres lub siedzibę oferenta, numer telefonu, numer NIP,
* podpisana czytelnie przez wykonawcę.

**Ofertę należy sporządzić według następującej kalkulacji:**

|  |
| --- |
| **a) pisemne tłumaczenia z/na j**ę**zyk niemiecki w terminie pilnym (za stron**ę  **przeliczeniow**ą**):**  brutto - ……………zł (słownie: …………………………………………………………….)  **cena ofertowa (brutto) wynosi:**  *łączna ilości stron 50 stron x**cena brutto za stronę przeliczeniową tłumaczenia z/na język niemiecki w trybie pilnym* ***=*** ……………………………..**zł**  (słownie : . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . )  **b) Tłumaczenia konsekutywne (następcze) z/na j**ę**zyk niemiecki**  brutto - ……………zł (słownie: …………………………………………………………….)  **(ilość tłumaczeń konsekutywnych 2 bloki tłumaczeniowe)**  **c) Przygotowanie praktykantów**  brutto - ……………zł (słownie: …………………………………………………………….)  **(4 spotkania w grupach po 26 uczniów)**  **d) Tłumaczenie rozmów telefonicznych**  brutto - ……………zł (słownie: …………………………………………………………….)  **(40 rozmów telefonicznych trwających wraz z tłumaczeniem do 15 minut każda)**  **Ogółem cena oferty a+b+c+d wynosi brutto ………………………zł**  (słownie: …………………………………………………………….) |

1. MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA OFERT

1. Oferta powinna być przesłana za pośrednictwem: poczty elektronicznej na adres: [akoj@rcre.opolskie.pl](mailto:akoj@rcre.opolskie.pl), do dnia 08.01.2013. roku.

1. Ocena ofert zostanie dokonana do dnia **10.01.2013.** Wybór najkorzystniejszej zostanie ogłoszony tego samego dnia pod adresem: <http://bip.rcre.opolskie.pl/41/14/zamowienia_do_14000euro.html>
2. Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane.
3. Oferent może przed upływem terminu składania ofert zmienić lub wycofać swoją ofertę.
4. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od oferentów wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.
5. Zapytanie ofertowe zamieszczono na stronie: <http://bip.rcre.opolskie.pl/41/14/zamowienia_do_14000euro.html>
6. OCENA OFERT

Zamawiający dokona oceny ważnych ofert na podstawie następujących kryteriów: cena ofertowa - 100%.

1. INFORMACJE DOTYCZĄCE WYBORU NAJKORZYSTNIEJSZEJ OFERTY

O wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający zawiadomi oferentów za pośrednictwem strony internetowej znajdującej się pod adresem <http://bip.rcre.opolskie.pl/41/14/zamowienia_do_14000euro.html>. Dodat­kowo oferent, którego oferta zostanie wybrana, zostanie powiadomiony o tym fakcie przy pomocy poczty elek­tronicznej.

1. DODATKOWE INFORMACJE

Dodatkowych informacji udziela kierownik projektu Adam Koj pod numerem telefonu 601 54 79 68 oraz adresem email: [akoj@rcre.opolskie.pl](mailto:akoj@rcre.opolskie.pl).